

Porównanie tłumaczeń Psalmów 8:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE, nasz Panie, Jak wspaniałe jest Twoje imię* wszędzie na ziemi! Ty (sam) wynieś** swój majestat nad niebiosy.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ <x>20 3:13-15</x>

²⁾ Ty (sam) wynieś : אָשֶׁר־תִּנָּה ('aszer tena h), lub: (1) Który daj, תִּנָּה אָשֶׁר־תִּנָּה wyraża zachętę); (2) Będę słauił Twój majestat nad niebiosy, אָשֶׁר־תִּנָּה (aszeretna h, od שָׁרָה , czyli: służyć, sprawować służbę, stąd: słauić, wywyższać – z zakończeniem paragogicznym).

³⁾ <x>230 19:2</x>; <x>230 113:5-6</x>; <x>230 148:13</x>; <x>290 6:3</x>